



INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

MD Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

TODOS LOS MODELOS:

- Prevención de escaras y como método auxiliar en su tratamiento.
- Ayuda para cambios posturales.
- Personas, incontinentes o no, que permanecen periodos de tiempo prolongados en sedestación.
- Alivio de dolor post-parto y recuperaciones post-operatorias en general.

SOLO LOS MODELOS CON AGUJERO (dejan libres de presión la zona lesionada):

- Hemorroides.
- Fístulas y fisuras en el ano.
- Fístulas y otros procesos algícos post-parto.
- Recuperación post-operatoria en enfermedades de la próstata o suelo pélvico.
- Alivio del dolor de las regiones sacrococcígea, isquiática, glútea, perineal (anal y/o urogenital).
- Posibilidad de uso en sillas con inodoro.

NO SE RECOMIENDA el uso de ningún modelo para personas:

- Sin ningún tipo de movilidad.
- Con sobrepeso u obesidad.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.

En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:


- 1-Se puede utilizar en silla de ruedas o en cualquier tipo de asiento (silla, sillón,...).
- 2-Coloque el producto sobre la superficie del asiento y, por medio de las cintas, átelo a su estructura rígida.


⚠ PRECAUCIONES

Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.

El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.

En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Los productos marcados con el símbolo  contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.

Los productos marcados con el símbolo  contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.

Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Conservación: Limpie el tejido exterior con un paño húmedo. Utilice una toalla seca para absorber la humedad.

Lavado: pegar los velcros entre sí o cerrar la cremallera (si los tuviera).

Lavado a máquina: lave a máquina con programa delicado con agua tibia (30°C) y jabón neutro. Centrifugado suave (400 rpm). Permite el uso de la secadora, temperatura máxima de emisión 60°C. No use lejía. No tienda ni planche y no exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc. No limpie en seco.



Durante su uso o en su limpieza: no utilice lejías, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si el producto no está bien escurrido, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

Conservar en lugar seco a temperatura ambiente.

La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como **LOT**, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

ES COMPOSICIÓN

- > Tejido:
 - Tejido: 100% Poliéster.
 - Recubrimiento: 100% Poliuretano transpirable e impermeable, con apresto ignífugo y tratamiento antimicrobiano BIO-PRUF (fungicida y antibacteriano).
- > Relleno: fibra 100% poliéster hueca siliconada y conjugada.
- > Cintas: 100% Poliéster.



INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,

Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country. Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

[MD] This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

INDICATIONS

ALL MODELS:

- Prevention and auxiliary treatment of pressure sores.
- Help with postural changes.
- Incontinent or non-incontinent people who spend long periods of time seated.
- Postpartum pain relief and post-operative recovery in general.

ONLY MODELS WITH HOLE (leave the injured area free of pressure):

- Haemorrhoids.
- Fistulas and fissures in the anus.
- Postpartum fistulas and other painful processes.
- Post-operative recovery from diseases of the prostate or pelvic floor.
- Pain relief in the sacrococcygeal, ischiatic, gluteal, perineal (anal and/or urogenital) regions.
- Possibility of use in chairs with toilet.

NO MODEL RECOMMENDED FOR USE by people:

- With no mobility.
- With excess weight or obesity.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.

If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:


- 1-Can be used on a wheelchair or any type of seat (chair, armchair, etc.).
- 2-Place the product on the seat and attach to the rigid structure with the tapes.


⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.

This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.

To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.

Products marked with the  symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.

Products marked with the  symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.

When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

Maintenance: Wipe the outer fabric with a damp cloth.

Use a dry towel to absorb any moisture.

Washing: before washing, close any Velcro fasteners or zips.

Machine washable: machine wash with delicate programme and tepid water (30°C) with neutral detergent. Spin dry gently (400 rpm). Can be dried in a dryer, maximum temperature 60°C. Do not use bleach. Do not hang up, iron or expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not dry clean.



When using or cleaning, do not use bleach, alcohol, ointments or liquid solvents. If the product is not well wrung out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product.

Store in a dry place at room temperature.

EN The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as **[LOT]**, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

EN COMPOSITION

- > Fabric:
 - Fabric: 100% polyester
 - Covering: 100% breathable and impermeable polyurethane, with flame retardant and anti-microbial BIO-PRUF (fungicide and anti-bacterial) treatment.
- > Filling: 100% siliconised and conjugated hollow polyester fibre.
- > Tapes: 100% polyester.



INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.

Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÉGLEMENTATION

MD Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

TOUS LES MODÈLES :

- Prévention des escarres et en tant que méthode auxiliaire de leur traitement.
- Aide aux changements posturaux.
- Personnes incontinentes ou non, qui restent de longues périodes en position assise.
- Soulagement de la douleur post-partum et récupérations post-opératoires en général.

UNIQUEMENT LES MODÈLES AVEC TROU (la zone avec lésion étant exempte de pressions) :

- Hémorroïdes.
- Fistules et fissures dans l'anus.
- Fistules et autres processus algique post-partum.
- Récupération post-opératoire des maladies de la prostate ou du plancher pelvien.
- Soulagement de la douleur des régions sacro coccygienne, ischiatique, fessière, périméale (anale et / ou urogénitale).
- Possibilité d'utilisation sur des chaises avec toilettes.

ON NE RECOMMANDE PAS l'usage de tout type de modèle pour les personnes :

- Sans aucune mobilité.
- Présentant un surpoids ou de l'obésité.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.

Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :


- 1-Peut être utilisé dans un fauteuil roulant ou tout autre type de siège (chaise, fauteuil,...).
- 2-Placez le produit sur la surface du siège et, au moyen des bandes, fixez-le à sa structure rigide.


⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.

Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.

En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirez le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

Les produits marqués du symbole  contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.

Les produits marqués du symbole  contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associés à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute. Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Conservation : Nettoyez le tissu extérieur avec un chiffon humide.

Utilisez une serviette sèche pour absorber l'humidité.

Lavage : collez les Velcros ensemble ou fermez la fermeture éclair (le cas échéant).

Lavage en machine : lavez en machine avec programme délicat à l'eau tiède (30 °C) et un savon doux. Essorage doux (400 tr/min). Permet l'utilisation du séchoir, température maximum d'émission 60°C. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas tendre ni repasser et ne pas exposer à des sources de chaleur directes comme les poêles, les chauffages, les radiateurs, l'exposition directe au soleil, etc. Ne pas nettoyer à sec.



Pendant son utilisation ou son nettoyage, ne pas utiliser de javel, produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides dissolvants. Si le produit n'est pas bien essoré, les résidus de détergeant peuvent irriter la peau et détériorer le produit. Conserver dans un endroit sec à température ambiante.

FR COMPOSITION

- > Tissu :
 - Tissu : 100% Polyester
 - Couverture : 100% Polyuréthane perméable à l'air et imperméable à l'eau avec des retardateurs de flamme et un traitement antimicrobien BIO-PRUF (fongicide et antibactérien).
- > Rembourrage : fibre 100% polyesters siliconés conjugués creux.
- > Sangles : 100% Polyester.

📅 La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé **LOT**, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.



Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als [LOT], in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobra-L'Eliana
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobra de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com • Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OSL1111

Fecha de emisión/Date of issue: 2022-02

Fecha de revisión/Revision date: 2022-02 | v.01

ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundendienstabteilung in Verbindung. ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder beeinträchtigt wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden. Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman[®] sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit. Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

[MD] Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

ALLE MODELLE:

- Zur Vorbeugung von Dekubitus (Dekubitusprophylaxe) und als Hilfsmethode zu seiner Behandlung.
- Hilfe beim Umlagern eines Pflegebedürftigen im Bett.
- Personen, inkontinent oder nicht, die über einen längeren Zeitraum bettlägerig sind.
- Postnatale Schmerzlinderung und allgemeine postoperative Genesungen.

NUR DIE MODELLE MIT ÖFFNUNG (lassen den verletzten Bereich druckfrei):

- Hämorrhoiden.
- Fisteln und Fissuren am After.
- Fisteln und andere postnatale Schmerzzustände.
- Postoperative Genesung von Erkrankungen der Prostata oder des Beckenbodens.
- Schmerzlinderung im Sakrokokzygeal-, Sitzbein-, Gesäß-, Perinealbereich (anal und/oder urogenital).
- Möglichkeit der Nutzung auf Toilettenstühlen.

NICHT EMPFOHLEN WIRD die Benutzung eines der Modelle von Personen:

- Ohne Mobilität.
- Mit Übergewicht oder Fettleibigkeit.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.

Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

Für die Positionierung sind die folgenden Aspekte zu beachten:


- 1-Kann in einem Rollstuhl oder einem anderen Sitzgegenstand (Stuhl, Sessel, ...) verwendet werden.
- 2-Das Produkt auf die Sitzoberfläche legen und mittels der Gurte seine starre Struktur befestigen.


⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.

Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut vor dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanztomographenuntersuchungen oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.

Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Pflege: Den Außenstoff mit einem feuchten Tuch reinigen.

Ein trockenes Handtuch benutzen, um die Feuchtigkeit aufzunehmen.

Waschen: Die Klettverschlüsse miteinander verschließen oder den Reißverschluss schließen (wenn vorhanden).

In der Waschmaschine waschen: Mit einem Programm für empfindliche Wäsche mit lauwarmem Wasser (30°C) und Neutraseife waschen. Leicht schleudern (400 UpM). Kann im Trockner auf eine maximale Emissionstemperatur von 60°C getrocknet werden. Kein Bleichmittel verwenden. Das Produkt weder aufhängen noch bügeln und auch nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.



Während seiner Anwendung oder Reinigung: Keine Bleichmittel, flüssigen Lösemittel, Pasten oder Alkohol verwenden. Wenn das Produkt nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen.

In einem trockenen Raum bei Raumtemperatur aufbewahren.

Während seiner Anwendung oder Reinigung: Keine Bleichmittel, flüssigen Lösemittel, Pasten oder Alkohol verwenden. Wenn das Produkt nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen.

In einem trockenen Raum bei Raumtemperatur aufbewahren.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País. A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

MD Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

TODOS OS MODELOS:

- Prevenção de escaras e como método auxiliar no seu tratamento.
- Ajuda para mudanças de postura.
- Pessoas, incontinentes ou não, que permanecem em sedestação durante períodos prolongados.
- Alívio da dor pós-parto e recuperações pós-operatórias em geral.

APENAS OS MODELOS COM ORIFÍCIO (eliminam a pressão na zona lesionada):

- Hemorroides.
- Fístulas e fissuras no ânus.
- Fístulas e outros processos algícos pós-parto.
- Recuperação pós-operatória em doenças da próstata ou do pavimento pélvico.
- Alívio da dor das regiões sacrococcígea, isquiática, glútea, perineal (anal e/ou urogenital).
- Possibilidade de utilização em cadeiras com sanita.

NÃO É RECOMENDÁVEL utilizar qualquer modelo em pessoas:

- Sem mobilidade.
- Com excesso de peso ou obesidade.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:

- 1-Pode ser utilizado em cadeira de rodas ou em qualquer assento (cadeira, poltrona, etc.).
- 2-Coloque o produto sobre a superfície do assento e, com as correias, prenda-o na estrutura rígida.


⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, desprenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.

No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

Os produtos marcados com o símbolo  contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.

Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Conservação: limpar o tecido exterior com um pano húmido.


Utilizar uma toalha seca para absorver a humidade.

Lavagem: unir os velcros entre si ou apertar o fecho de correr (se existirem).

Lavagem na máquina: em programa delicado com água morna (30°C) e detergente neutro. Centrifugação delicada (400 rpm). A máquina de secar roupa pode ser utilizada, com uma temperatura máxima de emissão de 60°C. Não usar lixívia. Não estender, passar a ferro nem expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não limpar a seco.



Durante a utilização ou limpeza: não utilizar lixívia, álcoois, pomadas ou líquidos solventes. Se não estiver bem escorrido, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Guardar em lugar seco à temperatura ambiente.

 A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como [L01], da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.



La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come [LOT], nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,

Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.

Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman®. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.

Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

MD Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

TUTTI I MODELLI:

- Prevenzione delle piaghe da decubito e come metodo ausiliario per il loro trattamento.
- Ausilio per cambi posturali.
- Persone, affette o meno da incontinenza, che rimangono in posizione seduta per periodi di tempo prolungati.
- Sollievo del dolore post-parto e recuperi post-operatori in generale.

SOLO I MODELLI CON FORO (lasciano libera da pressione la zona lesionata):

- Emorroidi.
- Fistole e ragadi anali.
- Fistole e altri processi algici post-parto.
- Recupero post-operatorio in caso di malattie della prostata o del pavimento pelvico.
- Sollievo del dolore nelle regioni sacro-coccigea, ischiatica, glutea, perineale (anale e/o urogenitale).
- Possibilità di impiego in sedie con WC.

NON SI RACCOMANDA l'uso di nessun modello per persone:

- Senza alcun tipo di mobilità.
- Con sovrappeso o obeso.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo. Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

Per la collocazione è necessario adottare le seguenti accortezze:


- 1-Si può utilizzare nella sedia a rotelle o in qualsiasi tipo di seduta (sedia, poltrona,...).
- 2-Collocare il prodotto sulla superficie della seduta e legarlo alla sua struttura rigida utilizzando le cinghie.


⚠ PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto disponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificarne periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.

Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.

In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del tessuto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto. Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiore, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiore, arrossamenti e accumulo di calore.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.

I prodotti contrassegnati con il simbolo  contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.

Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Conservazione: Pulire il tessuto esterno con un panno umido.

Utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire l'umidità.

Lavaggio: incollare i velcri tra loro o chiudere la cerniera (se presenti).

Lavaggio a macchina: lavare a macchina con un programma delicato con acqua tiepida (30°C) e sapone neutro. Centrifuga leggera (400 giri/min). Consente l'uso dell'asciugatrice a una temperatura massima di emissione di 60°C. Non usare candeggina. Non tendere, né stirare, né esporre a fonti di calore dirette quali stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Non lavare a secco.



Durante il suo utilizzo o la pulizia: non utilizzare candeggina, alcol, pomate o solventi liquidi. Se il prodotto non è ben strizzato, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Conservare in luogo asciutto a temperatura ambiente.



Ref.: OSL1111



WYTYCZNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!

Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.

Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.

W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman®. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.

Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

[MD] Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

WSZYSTKIE MODELE:

- Zapobiega powstawaniu odleżyn i stosowana jest pomocniczo w ich leczeniu.
- Ułatwia zmianę pozycji ciała.
- Przeznaczona dla osób z objawami lub bez objawów nietrzymania moczu, które spędzają dłuższe okresy czasu w pozycji siedzącej.
- Łagodzi ból u kobiet po porodzie i jest generalnie zalecany w rekonwalescencji pooperacyjnej.

WYŁĄCZENIE MODELE Z OTWOREM (chroniące leczone miejsce przed uciskiem):

- Hemoroidy.
- Przetoki i szczeliny odbytu.
- Przetoki odbytnicze i inne dolegliwości bólowe po porodzie.
- Rekonwalescencja po operacji prostaty lub krocza.
- Łagodzi ból w okolicach krzyżowo-guzicznej, kości kulszowej, pośladków i krocza (odbytnicy i/lub układu moczowo-płciowego).
- Nadaje się do wózków inwalidzkich wyposażonych w funkcję toalety.

Stosowanie żadnego z modeli NIE JEST ZALECANE w przypadku osób:

- Całkowicie unieruchomionych.
- Z nadwagą lub otyłych.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.

W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

Podczas zakładania należy zwrócić uwagę na następujące aspekty:


- 1-Możliwość stosowania na wózkach inwalidzkich i wszelkiego rodzaju miejscach do siedzenia (krzesła, fotele, itp.).
- 2-Umieszczamy produkt na przeznaczony do siedzenia powierzchni i za pomocą taśm przywiązujemy go do sztywnych elementów danego sprzętu.


⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwłocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.

Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrobu nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.

W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku uciążliwości takich, jak otarcia, nadwrażliwość lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają lateks kuczuczku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.

Wyroby oznaczone symbolem  zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Chociaż orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.

W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Konserwacja: Zewnętrzną powierzchnię czystymy wilgotną ściereczką.

Do wchłonięcia wilgoci używamy suchego ręcznika.


Przed praniem: połączyć ze sobą zapięcia rzepowe lub zasunąć zamek błyskawiczny (jeżeli produkt został w nie wyposażony).

Pranie w pralce: stosować program do delikatnego prania w letniej wodzie (30°C) z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Delikatnie odwirować (400 obr/min). Możliwość suszenia w suszarce bębnowej w maksymalnej temperaturze 60°C. Nie stosować wybielaczy. Nie należy wieszac do suszenia, prasować ani wystawiać produktu na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.). Nie czyścić chemicznie.



W trakcie użytkowania lub czyszczenia: zabrania się stosowania wybielaczy, alkoholi, maści i rozpuszczalników. W przypadku niewłaściwego wypłukania, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu.

Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej.

[i] Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem  w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.





24 Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem (LOT), w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

ORLIMAN S. L. U.
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185
La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: +34 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com - Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com



OSL1111

Fecha de emisión/Date of issue: 2022-02

Fecha de revisión/Revision date: 2022-02 | v.01

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Beste klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.

ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.

Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.

Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

MD Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

ALLE MODELLEN:

- Ter preventie van decubitus en als aanvullende behandelingsmethode.
- Helpt bij het veranderen van de houding.
- Personen, wel of niet incontinent, die gedurende langere tijd in een zittende positie verblijven.
- Ter verlichting van pijn na een bevalling en voor algemeen post-operatief herstel.

ALLEEN MODELLEN MET GAT (zorgen voor minder druk op het gewonde gebied):

Aambeien.

- Fistels en kloven in de anus.
- Fistels en andere soorten pijn na een bevalling.
- Post-operatief herstel van ziekten van de prostaat of bekkenbodemp.
- Verlichting van pijn in de sacrococcygeale, ischiadicum, gluteale, perineale gebieden (anaal en/of urogenitaal).
- Kan worden gebruikt op stoelen met toilet.

Deze modellen worden NIET AANGERADEN voor personen:

- Zonder enige mobiliteit.
- Met overgewicht of obesitas.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.

Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

Bij plaatsing dienen de volgende aspecten in acht te worden genomen:


- 1-U kunt het product voor een rolstoel en andere soorten zitvlakken gebruiken (stoel, fauteuil,...).
- 2-Plaats het product op de zitting en maak deze vast aan de constructie door middel van riempjes.


⚠️ VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór ieder gebruik of alle componenten van het product aanwezig zijn, afhankelijk van het aanbrengingsproces. Controleer periodiek de toestand van het product. Als u gebreken of afwijkingen constateert, meld dit dan onmiddellijk aan de verkoper.

Het materiaal van de constructie is brandbaar. Stel producten niet bloot aan situaties die tot ontbranding kunnen leiden. Als het product toch zou ontbranden, verwijder het dan meteen en neem gepaste maatregelen om het te doven.

In geval van licht ongemak door zweten, adviseren wij het gebruik van een katoenen tussenlaag om contact van de huid met de stof te vermijden. In geval van ongemak zoals schuren, irritatie of zwelling het product verwijderen en een arts of orthopedisch technicus raadplegen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt op intacte huid. Contra-indicaties zijn open littekens met zwelling, roodheid en warmtestuwing.

Producten met het merkteken  bevatten natuurrubberlatex en kunnen allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor latex.

Producten met het merkteken  bevatten ferromagnetische onderdelen, waardoor bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn bij magnetische resonantie of straling bij onderzoek en behandeling.

ADVIES-WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van deze producten is afhankelijk van de indicaties. Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is, wordt aanbevolen deze slechts voor één patiënt te gebruiken en uitsluitend voor de in deze handleiding of door uw arts aangegeven doeleinden.

Bij afvalverwijdering van verpakking en product dient u zich strikt te houden aan de wettelijke voorschriften van uw gemeente.

BEWAARADVIES EN WASINSTRUCTIES

Onderhoud: Maak de buitenste stof schoon met een vochtige doek.

Gebruik een droge handdoek om het vocht op te nemen.

Wassen: Sluit de klittenbanden of rits (indien van toepassing).

Machinewas: was de hoes in de wasmachine op het programma voor fijne was op een maximale temperatuur van 30°C, met neutrale zeep. Kort centrifuger (400 rpm). De hoes mag in de droger op een maximale temperatuur van 60°C.

Gebruik geen bleekmiddel. Niet ophangen, strijken en blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, etc. Niet droogreinen.



Gebruik geen alcohol, bleekmiddelen, zalf of oplosmiddelen tijdens het reinigen of gebruik. Als het product niet goed is uitgespoeld, kunnen de wasmiddelresten de huid irriteren en het product aantasten.

Bewaar het product op een droge plek op kamertemperatuur.

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. GARANȚIE**

Stimate client,

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.

ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.

Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în caz de daune cauzate de utilizarea incorectă a produsului. Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. și autoritatea competentă din țara dvs.

Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănoșire grabnică.

CADRU LEGAL

MD Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

INDICAȚII**TOATE MODELELE:**

- Prevenirea escarelor și ca metodă de tratament suplimentară.
- Ajutor pentru modificarea posturii.
- Persoane cu incontinență sau nu, care petrec un timp îndelungat așezate.
- Calmarea durerilor după naștere și recuperare postoperatorie în general.

NUMAI MODELELE CU ORIFICIU (elimină presiunea din zona vătămată):

- Hemoroizi.
- Fistule și fisuri anale.
- Fistule și alte procese alergice după naștere.
- Recuperare postoperatorie în bolile de prostată sau planșeu pelvin.
- Calmarea durerii în zona sacrococcigiană, ischiatică, fesieră, perineală (anală și/sau urogenitală).
- Poate fi folosită pentru scaune WC.

NU SE RECOMANDĂ folosirea niciunui dintre modele pentru persoane:

- Lipsite total de mobilitate.
- Cu suprapondere sau obezitate.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă, dar comodă.

Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

Pentru aplicarea produsului trebuie să se țină seama de următoarele aspecte:


- 1-Se poate folosi cu scaune cu rotile sau similare (scaun, fotoliu, etc).
- 2-Așezați produsul pe scaun și fixați-l de structura rigidă cu ajutorul benzilor.


⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.

Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.

În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, încetați utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.

Produsele prevăzute cu simbolul  conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.

Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

RECOMANDĂRI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Păstrare: Curățați suprafața exterioară cu o cârpă umedă.

Ștergeți cu un prosop uscat pentru a absorbi umezeala.

Spălare: lipiți suprafețele de velcro între ele sau închideți fermoarul (dacă există).

Spălare cu mașina: folosiți programul pentru rufe delicate cu apă caldă (30°C) și un detergent neutru. Centrifugare ușoară (400 rpm). Poate fi uscată în uscător, la o temperatură maximă de 60°C. Nu folosiți înălbitori. Nu întindeți, nu călcați și nu expuneți produsul la surse directe de căldură cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe, etc. Nu curățați uscat.



În timpul folosirii sau spălării nu folosiți înălbitori, alcool, nici creme sau lichide dizolvante. Dacă produsul nu este bine scurs, resturile de detergent pot produce iritarea pielii și pot deteriora produsul. A se păstra într-un loc uscat, la temperatura ambiantă.

CE Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca **LOT**, în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, УХОДУ И ГАРАНТИЯ

Уважаемый Покупатель,

Благодарим Вас за доверие, оказанное продукции Orliman. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию. Сохраняйте инструкцию и упаковку в течение всего срока использования изделия. При возникновении вопросов по использованию изделия свяжитесь со своим лечащим врачом, специализированным магазином, в котором было приобретено изделие, или с нашим отделом по работе с клиентами.

Компания ORLIMAN S.L.U. гарантирует качество всех своих изделий, если их изначальные параметры не подвергались модификации или изменениям, кроме тех, которые предусмотрены данной инструкцией.

В случае, если продукция используется вместе с другими изделиями, модулями или аксессуарами, убедитесь в их совместимости и в том, что они изготовлены Orliman®. Под гарантийные обязательства не попадают изделия, которые были повреждены или у которых возникли дефекты ввиду ненадлежащего использования. Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если Вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. В случае возникновения какого-либо серьезного инцидента в отношении изделия сообщите о нём компании Orliman S.L.U., а также в соответствующий компетентный орган в своей стране.

ORLIMAN S.L.U. благодарит Вас за оказанное доверие и желает Вам скорейшего выздоровления.

НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[MD] Данная продукция является медицинским изделием класса I. В отношении данного изделия был осуществлен анализ риска (UNE EN ISO 14971), в процессе которого все существовавшие риски были доведены до минимальных показателей. Были проведены испытания в соответствии с требованиями европейского стандарта UNE-EN ISO 22523 «Протезирование и ортезирование».

ПОКАЗАНИЯ

ВСЕ МОДЕЛИ:

- Профилактика пролежней и как вспомогательный метод лечения.
- Помощь при смене положения тела.
- Люди, как страдающие от недержания мочи, так и те, которые продолжительное время находятся в положении лежа.
- Облегчение послеродовых болей и общее послеоперационное восстановление.

ТОЛЬКО МОДЕЛИ С ОТВЕРСТИЕМ (не оказывает давления на поврежденную часть тела):

- Геморрой.
- Свищи и трещины в заднем проходе.
- Свищи и другие альгические процессы после родов.
- Послеоперационное восстановление при заболеваниях простаты или тазового дна.
- Облегчение болей в крестцово-копчиковой, седалищной, ягодичной, перинеальной (анальной и / или урогенитальной) областях.
- Возможность использования на стульях с туалетом.

НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать любую из моделей для следующих людей:

- Не способных двигаться.
- С избыточным весом или ожирением.

ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ

Для достижения наибольшей терапевтической эффективности в лечении различных патологий и продления срока годности изделия, необходимо подобрать правильный размер. Слишком тугое затягивание может привести к сдавливанию мягких тканей, в связи с чем рекомендуем отрегулировать натяжение, чтобы достигнуть желаемой степени фиксации, сохранив при этом ощущение удобства.

В случае, если изделие нуждается в дополнительной подгонке, обратитесь к лечащему врачу или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию, который должен убедиться, что конечный пользователь или лицо, помогающее в установке изделия, правильно понимает его функционирование и способ использования.

Перед надеванием ортеза необходимо принимать во внимание следующее:


- 1-Можно использовать для инвалидной коляски или любого сиденья (стул, кресло,...).
- 2-Положите изделие на поверхность сиденья и привяжите к жесткой структуре с помощью лент.


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед каждым использованием проверяйте изделие на предмет его комплектности, признаков износа и повреждений. Если Вы обнаружили какой-либо дефект или отклонение, сообщите об этом в магазин, где было приобретено изделие.

Использованный в производстве материал является легковоспламеняющимся. Не подвергайте изделие таким условиям, которые могли бы привести к его воспламенению. В случае возникновения вышеописанной ситуации немедленно снимите изделие и потушите его.

В случае неудобств, возникших в результате потоотделения, рекомендуем использовать хлопчатобумажный материал между кожей и тканью изделия. При возникновении ссадин, раздражения или воспаления снимите ортез и обратитесь к лечащему врачу. Надевайте изделие только на здоровую кожу. Запрещается надевать изделие на открытые раны.

Изделия, обозначенные символом  содержат латекс из натурального каучука и могут вызвать аллергическую реакцию у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

Изделия, обозначенные символом  содержат ферромагнетики. Принимайте меры предосторожности при прохождении магнитно-резонансной томографии и при попадании под воздействие излучения при проведении диагностических или терапевтических процедур.

РЕКОМЕНДАЦИИ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пользование данными изделиями должно осуществляться в соответствии с указанными выше инструкциями. Несмотря на то, что изделия предназначены для многократного использования, рекомендуется их использование только одним пациентом и только для целей, указанных в данной инструкции или врачом.

Утилизация упаковки и изделия должна осуществляться в соответствии с нормами Вашей страны.

СОВЕТЫ ПО УХОДУ И ЧИСТКЕ

Хранение: Для очистки тканевой поверхности используйте увлажненный кусок ткани.

Для впитывания влаги используйте сухое полотенце.

Стирка: соедините застежку-липучку Велькро или застегните молнию (если есть).

Машинная стирка: в стиральной машине с использованием нейтрального стирального порошка, используя программу для деликатной стирки и теплую воду (30°C). Скорость центрифугирования 400 об/мин. Допускается использование сушилки, максимальная температура 60°C. Не использовать отбеливатель. Не вешать, не утюжить и не подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как печи, обогреватели, радиаторы, прямые солнечные лучи и т.д. Не использовать сухую чистку.



Во время использования или чистки не использовать следующие продукты: отбеливатель, спирт и растворители в жидком или кремообразном виде. Если не отжать изделие должным образом, то остатки моющих средств может вызвать раздражение кожи и повредить само изделие.

Хранить в сухом месте при температуре окружающей среды.

EU Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами х, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвертая и пятая цифры – месяц выпуска.



VEJLEDNING OM BRUG, OPBEVARING OG GARANTI

Kære kunde

Mange tak for at du har valgt et produkt fra Orliman. Læs venligst vejledningen omhyggeligt. Gem disse instruktioner og indpakningen til senere brug. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din læge, din ortopædspecialist eller vores kundeservice.

ORLIMAN S.L.U. har garanti på alle produkter, forudsat at der ikke er foretaget indgreb eller at deres oprindelige konfiguration er ændret, udover den brug, der er angivet i denne vejledning.

Hvis produkterne anvendes sammen med andre produkter, reservedele eller systemer, skal du sørge for at de er kompatible og af mærket Orliman[®]. Garantien dækker ikke produkter, hvor der opstår mangler eller brud af nogen art forårsaget af forkert brug. Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. I tilfælde af alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, bedes du informere Orliman S.L.U. og den rette myndighed i dit land.

Orliman vil gerne takke dig for at vælge dette produkt og håber du opnår en hurtig forbedring af din tilstand.

LOVGIVNING

MD Denne vare er et medicinsk produkt af klasse I. Der er foretaget en risikoenhed (UNE EN ISO 14971), der minimerer alle eksisterende risici. Testene er udført i overensstemmelse med den europæiske standard UNE-EN ISO 22523 for proteser og ortoser.

VEJLEDNING

ALLE MODELLER:

- Forebyggelse af tryksår og som supplerende metode ved behandling heraf.
- Hjælp ved stillingsskift.
- Til personer, eventuelt m. inkontinens, som er siddende i længere tid ad gangen.
- Lindring ved efterfødselsmerter og postoperative forløb generelt.

KUN MODELLER MED MIDTERHUL (lader det skadede område være frit):

- Hæmorider.
- Analfistler og -revner.
- Fistler og andre forløb med sensitivitet efter fødsel.
- Postoperative forløb efter prostata- eller bækkenbundslidelser.
- Lindring af smerter i den sacrococcygeale region samt ben, sæde, mellemkød (anus og/eller urin- og kønsorganerne).
- Kan anvendes i bækkenstol.

DET FRARÅDES at bruge en hvilken som helst model til personer:

- Uden nogen som helst mobilitetsevne.
- Der er overvægtige eller svært overvægtige.

INSTRUKTIONER FOR ANVENDELSE

For at opnå den mest optimale terapeutiske virkning for de forskellige lidelser og for at forlænge produktets levetid er det vigtigt at vælge den størrelse, der bedst passer til hver enkelt patient eller bruger. En for kraftig kompression kan føre til intolerance, derfor anbefaler vi at justere kompressionen til et fast, men behageligt niveau.

Hvis produktet har behov for tilpasning, skal det udføres af en ortopædtekniker eller sundhedspersonale, der er uddannet til at gøre dette, og det skal sikres, at slutbrugeren eller den ansvarlige for anbringelse af produktet har en korrekt forståelse for dets funktion og anvendelse.

Ved anbringelsen skal der tages hensyn til følgende:


- 1-Produktet kan anvendes i en hvilken som helst stol (spisebordsstol, lænestol etc.), inklusive kørestole.
- 2-Læg produktet på stolesædet og fastgør den vha. remmene til stolens faste struktur.


⚠ FORHOLDSREGLER

Tjek før brug, at produktet har alle delene, der er nødvendige til anbringelsen. Kontroller med jævne mellemrum produktets tilstand. Hvis du opdager mangler eller uregelmæssigheder, skal du straks underrette forhandleren.

Materialet er brændbart. Udsæt ikke produkterne for situationer, hvor de kan blive antændt. Hvis dette sker, skal du hurtigt fjerne dem fra kroppen og bruge passende midler til at slukke ilden.

Ved mindre gener forårsaget af sved anbefaler vi brugen af et absorberingslag i bomuld til at adskille huden fra kontakt med stoffet. I tilfælde af gener såsom gnavesår, irritation eller hævelse, skal du fjerne produktet og henvende dig til en læge eller ortopædtekniker. Produktet må kun anvendes på ubeskadiget hud. Bør ikke anvendes ved åbne ar med hævelse, rødme og varmedannelse.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder latex af naturgummi og kan forårsage allergiske reaktioner hos personer, der er overfølsomme overfor latex.

Produkterne markeret med symbolet  indeholder ferromagnetiske komponenter, derfor er det vigtigt at tage hensyn til dette i tilfælde af undersøgelser eller behandling med magnetisk resonans eller stråling.

ANBEFALINGER-ADVARSLER

Brugen af disse produkter skal være i henhold til vejledningerne.

Selvom ortosen ikke er til engangsbrug, anbefales det kun at bruge den til en enkelt patient og kun til de formål, der er angivet i denne vejledning eller af din læge. Ved bortskaffelse af indpakningen og produktet, skal du nøje overholde de lokale lovmæssige bestemmelser.

ANBEFALINGER FOR OPBEVARING OG VASK

Pleje: Vask det udvendige stof af med en fugtig klud.

Tør efter med et tørt håndklæde for at absorbere fugten.


Vask: Luk velkrodelene over hinanden eller luk lynlåsen (hvis produktet har lynlås).

Maskinvask: Tåler vask i vaskemaskinen på skåneprogram i lunken vand (30°C) med neutralt vaskemiddel. Skånsom centrifugering (400 o/m). Tåler tørring i tørretumbler ved maks. 60°C. Tåler ikke blegemiddel. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Tåler ikke kemisk rens.



Undgå at anvende blegemiddel, alkoholbaserede produkter, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af produktet, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

Opbevares tørt ved stuetemperatur.

DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under , på følgende måde: Det andet og tredje cifre repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte cifre repræsenterer måneden.